



# </Harmónia>

- japán utópia regény magyarul a polcunkra

Írta: Catrin



*Itô Projekt munkásságát animédalról is megközelíthetnénk, elvégre a Harmonyhoz érkezett már feldolgozás, de nézzük inkább a sci-fi lektűr oldaláról, már csak azért is, mert kiadták magyarul.*

## Történet

A 21. században bekövetkező Nagy Katasztrófa után az emberiség úgynevezett kormányokba szerveződött a társadalmi béke megőrzésének érdekében. Mindennél fontosabbá vált a hosszú élet és az egészség megőrzése, a tudósok által kifejlesztett MediCare orvosi nanotechnológiának hála pedig a betegségek teljesen megelőzhetővé váltak. Az embereknel, ha felnőnek aktiválják a beléjük ültetett WatchMe-t, ezzel kapcsolódnak a társadalmi hálózatra, amely folyamatos egészségügyi felügyeletet és biztonságot nyújt, továbbá minden ember elérheti a másik adatait.

A történet Kirie Tuan spirálcenzorral, egyik múltbéli emlékével, majd jelenével indít. Pozíciója egy előkelő katonai és ellenőrző szerepet takar a vitalista társadalomban. Tuan háborús területen üzletel, dohányt és alkoholt vesz, melyekért gyógyszerrel fizet.

Háborús területek? - Igen még vannak, a Földön nincs mindenhol önkormány, pl. Afrika, Csecsenföld és a Közel-Kelet egy része még elzárkózik a vitalistáktól és belső konfliktusokkal küzd.

## Itô Projekt

Eredeti neve Itô Szatosi, írói neve Itô Keikaku (nyugaton Project Itoh, Itô Projekt) 1974. október 14-én született. Weboldal szerkesztőként dolgozott mielőtt regényírásba kezdett. Első műve a 2006-os Gyakusatsu Kikan (Gyilkos szervezet), ezt 2008-ban a Harmony követte, amely 2009-ben Nihon SF Taisó-díjat nyert. Harmadik regénye a Shisha no Teikoku (Holtak birodalma) 2012-ben került kiadásra. Itô 2001 óta küzdött a rákkal, melyben 2009. március 20-án (34 évesen) elhunyt. Lezáratlan Shisha no Teikoku művét író társa, Endzsó Tó fejezte be az emlékére. Három regényén kívül novellákat írt még, magyarul csak a Harmónia jelent meg tőle 2012-ben.



Az egészség centrikus spirálcenzor-nak szabad káros árucikkeket vásárolnia? - Nem. Tuan tehát tilosban jár, kijátéva a szervezetében lévő WatchMe-t. A fiatal nő a MediCare-t kifejlesztő egyik tudós lánya, ennek ellenére vagy éppen ezért gyerekkorában utálta ezt a túl kedves, törődő és egészségmániás társadalmat. Megfojtotta a körülötte lévő közeg, így más gyerekekhez hasonlóan még a felnőtté válás előtt öngyilkosságot tervezett. Tuan nem járt sikerrel, életben maradt, beilleszkedett a társadalomba. Látszólag. Valójában azért pályázott ilyen magas pozícióra, hogy eltávolodhasson a biztonságtól, a kényelemtől, hogy a harctéren bűnözhesen. Hogy élvezze a cigi és a bor pusztító örömet, miközben kísérti a múlt: Tuan barátjének, Minie Miachnak az emléke. A lányé, aki gyűlölte a világot, amiben élnék, aki szembe ment a normákkal, aki halott médiumot, könyveket olvasott, aki rávette barátjait, Tuant és Ciant, hogy együtt meghaljanak. Miachnak sikerült, öngyilkos lett.

Tuan üzletelgetései után lebukik feltettese előtt, aki büntetésből hazaküldi a békés Japánba. A lány épphogy hazaérkezik egy terrorcselekménynek lesz tanúja. Minden vágya nyomozni az ügyben, amely felforgatja az egész világot és múltjával is kapcsolatban állhat...

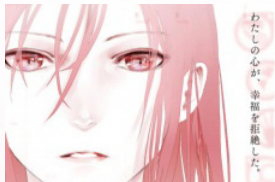
Miért akarnak a gyerekek öngyilkosok lenni? Miért csak a felnőttekben aktiválják a WatchMe-t? Miért nem sikerült Tuannak az öngyilkosság? Hogyan alakult ki és mű-



ködik az új társadalom? Létrejött az utópia vagy inkább disztópia? Kik állnak a terrortámadás mögött? Hogyan kapcsolódik Tuan és múltja az esethez? Mi az a Harmónia? Ezekre a kérdésekre kapunk részben vagy egészben választ, ha végigolvassuk a könyvet. A lényegi kérdések, a történet mondanivalója és felvetett témája ennél viszont sokkal több. Filozofálgatása már erős spoiler, merüljete el benne!

## Összhatás

A Harmónia számos korábbi utópisztikus műből merít, legtöbbit talán Huxley Szép új világából, amit nevén is hveznek a történetben. Az elbeszélés módja E/1-ben



történi, a főszereplő, Kirie Tuan szemszögéből. Ő mesél, bemutatja a világot, a gondolatait, az érzéseit, az ő szemén át ismerjük meg a történetét és jellemét is. Annak ellenére, hogy inkább antihősként tetszeleg, sokszor érzünk a narrálásában objektivitást, ez nyilván írói (mesélő) eszköz, de illik is a karakteréhez. A cselekmény két szálon fut, egyik a jelen eseményei, Tuan spirálcentzori élete és nyomozása; másik szál a múltja, a gyerekkora. Ezek folyamatosan váltják egymást, a jelen lineárisan halad előre (leszámítva néhány később jobban kifejtett jelenetet), a múlt inkább non-lineárisan, de teljesen követhetőn, mindig egy kisebb szeletet a helyére téve. Ahogy haladunk előre érdekes paradoxon alakul ki: egyre több minden összeáll, ugyanakkor egyre több kérdés vetül fel. Rontja az összképet, hogy több helyen mesterkélt, kevésbé következetes vagy logikus néhány esemény, ezek inkább hatásadás és sablon elemek. Ettől függetlenül a történet végig gördülékeny, élvezetes

és kerek. A felvetett filozófiájával, kérdéskörével nem mutat újat, de érdekesen tárlja, végkifejlete pedig sokaknak nem fog tetszeni, de illeszkedik a hangulatához.

A karakterek mind sablon jellemek, Tuané emelkedik egyedül ki, jellemfejlődése minimális, végig marad önmaga, de kicsit határozottabbá és erősebbé válik, lesz célja. Karakterének kritikussága, az utópia elé tartott tükröképe az, ami megfűszerezi a történetet. Tuan tettei, kapcsolatai összességében hangsúlyosabbak, mint a krimi vagy filozófiai vonal. A cselekmény rövid, gyors tempót diktál, inkább kisregény, sok mindent találhatott volna részletesebben, de igazi hiányérzet nincs. Az elbeszélést különböző HTML-kódok színesítik, melyek egyből amolyan „programozott rendszer” alaphangulatot kölcsönöznek a műnek. Mintha ebben a világban már minden mesterséges lenne, gépekre lenne kötvé, amiről persze hamar kiderül, hogy nincs így. Ezeknek a kódoknak a használata is egyfajta írói eszköz, jelzi, hogy

melyik szövegrész pl. milyen hangnembem zajlik: a leíró, objektív részek többször ezek között a tagek között szerepelnek, mintha nem is Tuan mesélné, csak elénk rakna egy információs fájlt. És valóban ez a kódok történetbeli funkciója: az emberek csak le-töltik maguknak az egyes adatokat, emlékeket, sok esetben videót is társítva hozzá, melyet a kontaktlencséjük rögzítet.

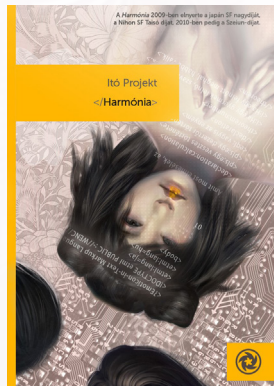
Összességében nem egy kiemelkedő mű a Harmónia, de kedvelhető, érdekes, elgondolkodtató történet, főleg ha a felvetett kérdéseit és az egészséges mániás oldalát úgy nézzük, hogy egy rákos beteg a szerzője. Az utópia vagy a sci-fi és cyberpunk műfaj kedvelői bátran ismerkedjenek vele.

*„A karakterek mind sablon jellemek, Tuané emelkedik egyedül ki (...) Karakterének kritikussága, az utópia elé tartott tükröképe az, ami megfűszerezi a történetet.”*

### Magyar kiadás

2012-ben adta ki az Ad Astra, tehát már az anime adaptáció előtt elérhető volt nálunk. Puhatáblás 302 oldalas kötetben, Mayer Ingrid és Oroszlány Balázs fordításában. A borító érdekes, figyelemfel-

keltő rajta a fejfelé lefelé átlósan fekvő nő és a HTML-kódok. Ami a kódok fordítását illeti, az eredetiben angolul használt Itó, amit szerencsére a magyar kiadás is megtartott, a könyv hátulján van hozzá szöveget is. A kötés strapabíró, a gerinc nem törik meg az alatt a rövid idő alatt, amíg végig futunk a 302 oldalad, ami valójában nincs is annyi. Egyrészt nagyon keskeny a szöveghasáb és szellős, sokszor eleve beljebb kezdődik a sor a kódok alá tartozó részeknél, továbbá a fejezetek között is sok az üres/szellős oldal. Kellemes kiadvány, érdemes beszerezni.





## Itó animék

2014-ben érekezett a hír, hogy Itó regényei anime adaptációt kapnak a noitaminA programblokk támogatásával, ezzel tisztelve az író előtt. Elsőként a Wit Studio dolgozta fel utolsó művét a Shisha no Teikokut egy 2 órás filmben. Az anime 2015 októberében jelent meg. Ezt követte egy hónappal később a Harmony premierje a Studio 4°C jóvoltából, szintén 2 óra terjedelemben. Első regényének, a Gyakusatsu Kikan anime verziója még nem készült el. A Manglobe stúdió jegyzi, pontos megjelenési dátum még nincs, de a szereposztást már közzétették. 2015-ben mindhárom történethez indítottak manga adaptációt is.



## Regény vs. anime

Az anime jól, szinte szó szerint adaptálja a regényt, és minden fontos elemet kvázi változtatás nélkül bemutat. A mérleg ennek ellenére a regény javára billen. Hiába dolgozza fel teljesen a film, ott valahogy minden gyengéje jobban kiéleződik: hatásvadász és sablonos. Nem lesz több egy közepszerű, de szórakoztató animénél, egyszerű kikapcsolódásnál. Ami hiányzik belőle az Tuan részletes narrálása, jelen van, de nyilván sokkal vágottabban az így is két órás filmben. Ez teljesen érthető húzás, animálva amúgy is láthatjuk az eseményeket, nem kell folyamatosan kommentálni. Így viszont több tett és esemény veszít a logikusságából, több lesz a lyuk, ami nem áll jól egy amúgy sem eget rengető műnek. Ez az eltérés csak minimális, de a regény ismeretében érzékelhető, ami akár csalódást is okozhat. Viszont a regény ismerete nélkül is érthető, kerek egész az anime film, talán még élvezetesebb is azoknak, akik nem tervezik elolvasni a könyvet. Behozták még a filmben a leszbikus fanservice elemet, mellyel a regény egyáltalán nem élt, de nem is mondanám teljesen idegennek a mű-

től. Nem zavaró, a történetet nem ismerő nézőknek valószínűleg tetszeni fog és akár még plusz értelmet is nyújthat egy-egy eseményhez.

Az anime látványa vegyesre sikerült, váltogatja a 3D és 2D animációt, előbbi sokszor fest csúnyácskán, de vannak szép pillanatai is, a 2D már szebb. Előnye a dinamikus kameramozgás és a tágas terek használata. A színek tetszetősek, letisztultak, visszaadják a regény hangulatát, főleg a sok rózsaszín miatt, ugyanakkor ez erős sarkítás is (a leírásban nem minden rózsaszín, csak halványan színes). A tempó helyenként lassú, túlhúzott és melankolikus, hozzáállt zenéssel. Az ending egy felejthetőbb EGOIST szám. Seiyuuk közül kiemelném Tuan megformálóját, Sawashiro Miyukit, akinek mindig jól áll a magabiztos felnőtt nő karaktere, valamint Miach hangját, Ueda Reinát, aki tökéletes választás volt, olvasás közben is hasonlóképzelt el neki az ember, annyira magas, lágyság és éles egyszerre, jól hozza az „infantilis filozófust”.

*Összességében az animéről ugyanaz mondható el, mint a regényről: nem túl kiemelkedő, de kikapcsol, egyszer érdemes időt szakítani rá az ismerős, de jól tálalt gondolatai miatt.*



### Könyv adatok

Cím: </Harmonia> (Harmony)  
Szerző: Projekt Itó  
Év: 2008  
Műfaj: sci-fi, cyberpunk, dráma, akció, filozófia, pszichológia

### Magyar kiadás

Kiadó: Ad Astra  
Év: 2012  
Fordítók: Mayer Ingrid, Oroszlány Balázs  
Oldalszám: 302  
Kötés: puhatáblás

### Anime adatok:

Stúdió: Studio 4°C  
Év: 2015  
Hossz: 119 perc  
Rendezők: Arias Michael, Nakamura Takashi  
Seiyuuk: Sawashiro Miyuki, Ueda Reina, Suzaki Aya

# Légy az AniMagazin cikkírója!

---

Az AniMagazin várja animés, mangás, japános vagy bármely távol-keleti témába illő írásaidat.

## **Mindenképp írd nekünk, ha:**

- láttál egy animét vagy olvastál egy mangát és közzétennéd róla bővebb véleményed,
- úgy érzed nem eléggé népszerű az egyik kedvenced és terjesztenéd, hogy mitől jó,
- szereted a japán/ázsiai kultúrát (film, dorama, étel, történelem, művészet stb.) és egy szövegét másoknak is szeretnéd bemutatni,
- csak szimplán kedved támad valamilyen ismertetőt, bemutatót, elemzést írni.

Ha a fentiek valamelyike igaz rád, akkor máris tapadj rá a billentyűzetre és cikket küldd el nekünk a [bekuldes@anipalace.hu](mailto:bekuldes@anipalace.hu) címre, vagy gyere fel az [anipalace.hu](http://anipalace.hu) weboldalra és a "Cikk beküldés" menüponton keresztül juttasd el hozzánk írásod.

Ha szeretnél cikket írni, de nincs ötleted és nem tudod miről írnál, akkor is jelentkez, szívesen segítünk. Érdemes végignézni a [cikk kategóriáinkat](#), ahol témakörökre osztva végignézheted, hogy mely témakörben, milyen cikkek születtek már.

---

## **A cikkek formai követelményei:**

- minimum két oldalas word dokumentum,
- csatolj hozzá képet és ha kell, forrást,
- ha van bármilyen elképzelésed a cikk kinézetéről, azt is megírhatod.

Amennyiben megfelel a cikk és időben küldöd, úgy már a következő számban viszontláthatod az írásodat.

Ne habozz hát, csatlakozz te is Magyarország legnagyobb online animés magazinjához!

## **Elérhetőségeink:**

- Cikkek és egyéb munkák (fanart, fanfic) beküldése: [bekuldes@anipalace.hu](mailto:bekuldes@anipalace.hu)
  - Ötletek, kérdések, vélemények, egyéb óhaj-sóhaj: [info@anipalace.hu](mailto:info@anipalace.hu)
- vagy keressetek minket az [AniPalace facebook](#) oldalán.